

ภาคผนวก จ

พิธีสารเลือกรับแห่งกติการะหว่างประเทศ ว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมือง¹

รัฐภาคีแห่งพิธีสารฉบับนี้

โดยพิจารณาว่า ในการที่จะบรรลุถึงความมุ่งประสงค์ของกติกาว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมือง (ซึ่งต่อไปนี้จะขอเรียกว่ากติกา) ตลอดจนการอนุวัติให้เป็นไปตามบทบัญญัติแห่งกติกา ก็สมควรที่จะให้คณะกรรมการสิทธิมนุษยชนที่จัดตั้งขึ้นตามความในภาคสี่ของกติกา (ซึ่งต่อไปนี้จะขอเรียกว่าคณะกรรมการ) สามารถรับและพิจารณา ตามที่กำหนดไว้ในพิธีสารซึ่งหนังสือติดต่อจากผู้อ้างตัวว่าเป็นบุคคลผู้ถูกละเมิดสิทธิใด ๆ ที่มีกำหนดไว้ในกติกาได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ 1

รัฐภาคีใดแห่งกติกาที่กลายเป็นภาคีของพิธีสารฉบับนี้รับรองสามัตติยะของคณะกรรมการในอันที่จะรับและพิจารณาหนังสือติดต่อจากปัจเจกชนผู้ที่อยู่ภายใต้ดูแลอาณา ซึ่งอ้างว่าเป็นผู้ถูกละเมิดสิทธิใด ๆ ที่กำหนดไว้ตามกติกาดังกล่าวโดยรัฐภาคีนั้น คณะกรรมการจะรับหนังสือติดต่อไม่ได้หากเรื่องนั้นเกี่ยวข้องกับรัฐภาคีแห่งกติกาซึ่งไม่ใช่ภาคีของพิธีสารฉบับนี้

ข้อ 2

ภายใต้บังคับแห่งบทบัญญัติข้อ 1 ปัจเจกชนผู้ซึ่งได้ใช้วิถีทางเยียวยาทั้งหมดที่มีอยู่ในประเทศของตนจนหมดสิ้นแล้ว จะยื่นเสนอหนังสือติดต่อไปยังคณะกรรมการพิจารณาเรื่องก็ได้

¹ คณะอนุกรรมการสิทธิมนุษยชนและสันติภาพ. เอกสารสิทธิมนุษยชนของสหประชาชาติ. กรุงเทพฯ: อมรินทร์พริ้นติ้ง กรุ๊ป, ม.ป.ป.

ข้อ 3

คณะกรรมการจะพิจารณารับหนังสือติดต่อใด ๆ ไม่ได้ตามพิธีสารฉบับนี้ หากหนังสือ นั้นไม่ระบุชื่อผู้ร้องทุกข์ หรือหากคณะกรรมการพิจารณาเห็นว่าเป็นการใช้สิทธิที่จะเสนอเรื่อง ร้องทุกข์ไปในมิชอบ หรือไม่ตรงกับบทบัญญัติแห่งกติกา

ข้อ 4

1. ภายใต้บังคับแห่งบทบัญญัติข้อ 3 ให้คณะกรรมการนำหนังสือติดต่อใด ๆ ที่ได้มีผู้ เสนอมาตามพิธีสารฉบับนี้แจ้งแก่รัฐภาคีแห่งพิธีสารฉบับนี้ที่ถูกกล่าวหาว่าละเมิดบทบัญญัติใด ๆ ในกติกา
2. ภายในเวลาหกเดือน รัฐที่ได้รับแจ้งคำกล่าวหาจะต้องนำคำชี้แจงหรือคำแถลงเป็นลายลักษณ์อักษรที่ให้ความกระจ่างแต่ละเรื่อง และหนทางแก้ไข หากมีซึ่งอาจกระทำได้โดยรัฐ นั้น ๆ เสนอต่อคณะกรรมการ

ข้อ 5

1. ให้คณะกรรมการพิจารณาหนังสือติดต่อที่ได้รับภายใต้พิธีสารฉบับปัจจุบันโดยอาศัย สารนิเทศทั้งหมดที่ได้รับเป็นลายลักษณ์อักษรทั้งจากบุคคลหรือจากรัฐภาคีที่เกี่ยวข้อง
2. คณะกรรมการจะไม่พิจารณาหนังสือติดต่อจากบุคคลใดจนกระทั่งแน่ใจว่า
 - (ก) เรื่องเดียวกันนี้ไม่ได้รับการตรวจสอบอยู่ตามกระบวนการสืบสวนหรือระดับ ข้อพิพาทระหว่างประเทศอื่น ๆ
 - (ข) บัณฑิตบุคคลผู้ร้องทุกข์ได้ใช้วิถีทางแก้ไขที่มีอยู่ภายในประเทศทั้งหมดแล้ว แต่พิธีสารข้อนี้ย่อมไม่มีผลบังคับใช้ ในเมื่อวิถีทางเยียวยาได้ถูกยืดเวลา ออกไปอย่างไม่มีเหตุผลสมควร
3. ให้คณะกรรมการมีการประชุมลับเมื่อตรวจสอบหนังสือติดต่อภายใต้พิธีสารฉบับนี้

4. ให้คณะกรรมการส่งความเห็นของตนไปยังรัฐภาคีที่เกี่ยวข้องและปัจเจกบุคคล
ผู้นั้นเอง

ข้อ 6

ให้คณะกรรมการรวบรวมบทสรุปของกิจกรรมที่ดำเนินไปภายใต้พิธีสารฉบับนี้ไว้ใน
รายงานประจำปี ภายใต้กติกาข้อที่ 45

ข้อ 7

ในระหว่างรอให้วัตถุประสงค์ของมติที่ 1514 (ข้อ 15) ที่สมัชชาใหญ่สหประชาชาติรับ
เอาเมื่อ 14 ธันวาคม 1960 เกี่ยวกับคำปฏิญญาเรื่องการมอบเอกราชให้แก่ประเทศอาณานิคม
และประชาชนบรรลุความสำเร็จทบัพัญญัติในพิธีสารฉบับนี้จะไม่มีผลในทางใดเลยที่จะจำกัดสิทธิ
ที่จะยื่นเรื่องร้องทุกข์ที่ให้แก่ประชาชนเหล่านั้นตามกฎหมายสหประชาชาติ ตลอดจนอนุสัญญา
และตราสารระหว่างประเทศอื่น ๆ ภายใต้องค์การสหประชาชาติ และองค์การชำนาญพิเศษต่าง ๆ
ของสหประชาชาติ

ข้อ 8

1. พิธีสารฉบับนี้เปิดให้รัฐที่ได้ลงนามในกติกาแล้วลงนามได้
2. พิธีสารฉบับนี้ต้องได้รับการให้สัตยาบันโดยรัฐใด ๆ ซึ่งได้ให้สัตยาบันหรือเข้า
ภาคยานุวัติกติกาแล้ว ให้ส่งมอบสัตยาบันสารต่อเลขาธิการสหประชาชาติ
3. พิธีสารฉบับนี้จะเปิดให้เข้าภาคยานุวัติโดยรัฐใด ๆ ซึ่งได้ให้สัตยาบันหรือได้เข้า
ภาคยานุวัติกติกานี้แล้ว
4. ภาคยานุวัติจะมีผลต่อเมื่อมีการส่งมอบภาคยานุวัติสารต่อเลขาธิการสหประชาชาติ
5. ให้เลขาธิการสหประชาชาติแจ้งต่อทุกรัฐที่ได้ลงนามหรือได้เข้าภาคยานุวัติพิธีสาร
ฉบับนี้ถึงการส่งมอบสัตยาบันสารหรือภาคยานุวัติสารแต่ละฉบับ

ข้อ 9

1. ภายใต้บังคับแห่งการเริ่มมีผลบังคับใช้ของกติกา ให้พิธีสารฉบับนี้มีผลบังคับใช้ระยะหลังเวลาสามเดือนนับจากวันที่ได้มีการส่งมอบแล้วแก่สัตยาบันสารหรือภาคยานุวัติสารฉบับ
2. สำหรับแต่ละรัฐที่ให้สัตยาบันหรือเข้าภาคยานุวัติพิธีสารฉบับนี้ภายหลังจากที่ได้มีการส่งมอบสัตยาบันสารหรือภาคยานุวัติสารครบฉบับแล้ว ให้พิธีสารฉบับนี้มีผลบังคับใช้ภายหลังเวลาสามเดือนนับจากวันที่รัฐนั้นได้ส่งมอบสัตยาบันสาร หรือส่งภาคยานุวัติสารของตน

ข้อ 10

ให้ใช้บทบัญญัติแห่งพิธีสารฉบับนี้บังคับแก่ทุกภาคของสหพันธรัฐโดยไม่มีข้อจำกัดหรือยกเว้นใด ๆ

ข้อ 11

1. รัฐภาคีแห่งพิธีสารฉบับนี้อาจเสนอขอแก้ไขพิธีสารต่อเลขาธิการสหประชาชาติ หลังจากนั้นเลขาธิการจะแจ้งข้อแก้ไขที่เสนอมารัฐภาคีแห่งพิธีสารฉบับนี้ทราบ พร้อมกับขอร้องให้รัฐเหล่านั้นตอบให้ทราบด้วยว่ารัฐเหล่านั้นต้องการให้มีการประชุมรัฐภาคีเพื่อจุดประสงค์ในการพิจารณาและลงคะแนนเสียงในเรื่องข้อเสนอนี้หรือไม่

ในกรณีที่อย่างน้อยหนึ่งในสามของรัฐภาคีต้องการให้มีการประชุมเช่นนั้น เลขาธิการอาจเรียกให้มีการประชุมได้โดยการสนับสนุนของสหประชาชาติการแก้ไขใด ๆ ที่รัฐภาคีส่วนใหญ่เห็นชอบและลงคะแนนเสียงให้ในที่ประชุม จะต้องนำเสนอต่อสมัชชาใหญ่สหประชาชาติเพื่อให้ความเห็นชอบอีกครั้ง

2. การแก้ไขพิธีสารจะมีผลบังคับใช้หลังจากที่สมัชชาใหญ่สหประชาชาติให้ความเห็นชอบแล้ว และเสียงส่วนใหญ่ไม่น้อยกว่าสองในสามของรัฐภาคียอมรับตามกระบวนการขั้นตอนของกฎหมายของแต่ละประเทศ

3. เมื่อข้อแก้ไขมีผลบังคับใช้ จะผูกพันเฉพาะรัฐภาคีที่ได้ยอมรับข้อแก้ไขเหล่านี้ รัฐภาคีอื่น ๆ ยังคงผูกพันกับข้อกำหนดของพิธีสารฉบับนี้และข้อแก้ไขที่มีมาล่วงหน้าซึ่งรัฐเหล่านั้นได้ยอมรับแล้ว

ข้อ 12

1. รัฐภาคีอาจบอกยกเลิกพิธีสารฉบับนี้เมื่อไรก็ได้ด้วยการยื่นหนังสือถึงเลขาธิการสหประชาชาติ การยกเลิกจะมีผลบังคับใช้สามเดือนหลังจากที่เลขาธิการได้รับหนังสือแจ้งดังกล่าว
2. การบอกยกเลิกย่อมไม่กระทบการประพฤติปฏิบัติตามข้อกำหนดของพิธีสารฉบับนี้ที่มีต่อหนังสือที่นำเสนอตามพิธีสารข้อ 2 ก่อนวันที่การบอกยกเลิกจะมีผลบังคับใช้

ข้อ 13

โดยไม่คำนึงถึงการประกาศตามข้อ 8 วรรค 5 ของพิธีสารฉบับนี้ เลขาธิการสหประชาชาติจะแจ้งแก่บรรดารัฐทั้งหลายที่ระบุถึงในข้อ 48 วรรค 1 ของกติกาในเรื่องต่อไปนี้

- (ก) รายชื่อผู้ลงนาม การให้สัตยาบัน และการเข้าภาคยานุวัติตามพิธีสารข้อ 8
- (ข) วันที่พิธีสารฉบับนี้มีผลเริ่มบังคับใช้ตามข้อ 9 และวันที่ข้อแก้ไขใดมีผลเริ่มบังคับใช้ตามข้อ 11
- (ค) การบอกยกเลิกตามข้อ 12

ข้อ 14

1. พิธีสารฉบับนี้ ซึ่งตีพิมพ์ภาษาจีน ภาษาอังกฤษ ภาษาฝรั่งเศส ภาษารัสเซียและภาษาสเปนเป็นต้นฉบับแท้จริงให้เก็บรักษาไว้ ณ สำนักงานบรรณสารของสหประชาชาติ
2. เลขาธิการสหประชาชาติจะส่งสำเนาที่รับรองแล้วของพิธีสารฉบับนี้ไปยังรัฐทั้งปวงที่ได้อ้างถึงในข้อ 48 ของกติกา